Der Mundart=Struwelpeter

Lustige Geschichten
und drollige Bilder

Originalfassung
von Heinrich Hoffmann
und Übertragungen
in 27 deutsche Mundarten

Herausgegeben
von Walter Sauer

Zweite, erweiterte Auflage

HVA

Inhalt

Vorwort	7
<i>Heinrich Hoffmann</i>	
Der Struwwelpeter. Lustige Geschichten und drollige Bilder	15
DER STRUWWELPETER IN 27 DEUTSCHEN MUNDARTEN	
Oberdeutsch	
1. <i>Hans Werner Sokop</i> (Wien)	
Der Weaner Struwwepeter	41
2. <i>Meinrad Spinner/Walter Sauer</i> (Deggendorf)	
Da Struwwepeta aaf Boarisch vozöit	49
3. <i>Maridl Innerhofer</i> (Marling b. Meran/Südtirol)	
Dr burggräfler Stroublpeatr	55
4. <i>Fredy Lienhard</i> (Zürich)	
De Strubelpeter züritüütsch	61
5. <i>Klaus-Dieter Reichert</i> (Radolfzell)	
De Strublpete vum Bodensee	67
6. <i>Rosmarie Wiegand/Walter Sauer</i> (Schopfheim)	
De Alemannische Strubelpeter	73
7. <i>Helmut Pfisterer</i> (Stuttgart)	
Dr Schdrubelpeder ens Schwäbische gschwädzd	79
Mitteldeutsch	
8. <i>Maria Gierlich-Gräf</i> (Großscheuern/Siebenbürgen)	
Der Siwebiërgesch-Sochesch Struwwelpoiter	85
9. <i>Reinhold Huttarsch</i> (Wachtl/Mähren)	
De Strupplpete off Wächtlerisch	91
10. <i>Erich Birke</i> (Braunauer Ländchen/Ostsudeten)	
Der Struwwelpeter of Braunsch	97
11. <i>Peter Ulrich</i> (Dresden)	
Dor Dräsdnor Schdrublbedor	103
12. <i>Paul Gerstenberger/Walter Sauer</i> (Neudorf/Erzgebirge)	
Dr Arzgebirgische Struwelpetr	109

13. <i>Walter Sauer</i> (Michelstadt/Odenwald)	
De Oudewäller Struwwelpeeder	115
14. <i>Franz Schlosser</i> (Waldsee/Pfalz)	
De Struwwelpeeder aus de Palz	121
15. <i>Edith Braun</i> (Saarbrücken)	
De Saarbrigger Schdruuwelpeeder	127
16. <i>Anna Peetz</i> (Beuren/Hochwald)	
De Beierner Struwwelpeeter	133

Niederdeutsch

17. <i>Irma Ternes</i> (Grafschaft Moers)	
Dä Struwwelpitter opp Grafschafter Platt	139
18. <i>Manfred Müller</i> (Solingen)	
Der Strubbelspitter en Soliger Platt	145
19. <i>Ernst Heien</i> (Xanten)	
Den Santesse Struwwelpitt	151
20. <i>Rainer Schepper</i> (Münster)	
De Struwwelpeter in mönsterlänner Platt	157
21. <i>Luise Peters</i> (Emden)	
De Struvelpeter up ostfreeske Platt	163
22. <i>Arnd Immo Richter</i> (Hamburg)	
De Hamborger Strubbelpeter	169
23. <i>Friedrich Wille</i> (Einbeck)	
De Struwwelpeter up ostfälisch Plattduitsch	175
24. <i>Heinz Pantzier</i> (Rostock)	
De Struwwelpeter up Mäkelborger Platt	181
25. <i>Uwe & Doris Rieck/Walter & Nadine Sauer</i> (Berlin)	
Der Berliner Struppelpeter	187

Ergänzungen in der 2. Auflage

26. <i>Annegret Engel-Weinert</i> (Wilhelminenthal/Niederschlesien)	
Da Struwwelpeter uff nederschlesisch	193
27. <i>Horst Redetzky</i> (Elchniederung/Ostprien)	
Dä Struwwelpeter opp ostpreißisch	199
Mitarbeiter an diesem Buch	205
Bibliographie der Mundart-Struwwelpeter (Stand: November 2000) . .	211